



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

76-е пленарное заседание

Четверг, 23 декабря 2004 года, 16 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Пинг (Габон)

Заседание открывается в 17 ч. 10 м.

Пункт 38 повестки дня (продолжение)

Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка

а) Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка

Проект резолюции (A/59/L.33/Rev.1)

б) Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке

Проект резолюции (A/59/L.50/Rev.1)

Председатель (*говорит по-французски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Генеральная Ассамблея на своих 33–36-м пленарных заседаниях, проходивших 18 и 19 октября 2004 года, провела обсуждения по пункту 38 и подпунктам 38(а) и 38(б) повестки дня совместно с обсуждениями по пункту 46 повестки дня.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-жа Келли (*говорит по-английски*): Меня попросили внести некоторые исправления в англий-

ский текст проекта резолюции A/59/L.33/Rev.1 в связи с допущенными редакционными ошибками.

В третьем пункте преамбулы слова “bearing in mind” во втором случае следует заменить словом “and”.

В пункте 4 слова “process of its” следует изъять, а в конце пункта следует добавить слова “of NEPAD”.

В пункте 6 слово “strengthen” следует заменить словом “deepen”.

В пункте 13 перед фразой “in this regard” следует вставить слово “and”, а предшествующее слову “progress” слово “the” следует изъять.

В пункте 14 после слова “including” следует вставить запятую, а за ней слова “inter alia” и запятую.

Из пункта 27 следует изъять слова “the entities of”.

В пункте 29 фразу “to further strengthen” следует видоизменить, с тем чтобы она звучала следующим образом: “to strengthen further”.

Наконец, в пункте 35 постановляющей части слово “including” после слов “New Partnership” следует заменить словами “such as”.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово представителю Катара, который представит проект резолюции A/59/L.33/Rev.1 с внесенными в него устными исправлениями и проект резолюции A/59/L.50/Rev.1.

Г-н Аль-Махмуд (Катар) (*говорит по-арабски*): От имени Группы 77 и Китая я имею честь представить Генеральной Ассамблее проект резолюции A/59/L.33/Rev.1, озаглавленный «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка», с внесенными в него устными исправлениями. Этот проект резолюции является результатом консенсуса, и его соавторами выступает большое число стран.

Перед Африкой стоят серьезные задачи. Для их решения необходимы коллективные действия как африканских стран, так и международного сообщества. Принятие Африканским союзом в 2001 году Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД) в качестве собственной инициативы африканского континента, в реализации которой он играет ведущую роль, и последующее утверждение его Генеральной Ассамблеей как основы для международной поддержки Африки служат иллюстрацией готовности к решению огромных задач, стоящих перед Африкой. НЕПАД вселяет большие надежды, а это — при проявлении необходимой политической воли и приверженности — позволит Африке сделать XXI век веком Африки.

Главная цель проекта резолюции A/59/L.33/Rev.1 состоит в том, чтобы сохранить пристальное внимание к усилиям африканских стран и подчеркнуть сохраняющуюся необходимость в международной поддержке, которая дополняла бы эти усилия. В прошлом году африканские страны предприняли конкретные шаги в деле осуществления НЕПАД в виде согласования рамок секторальной политики, разработки конкретных проектов и установления смет расходов в приоритетных областях НЕПАД. Эти усилия требуют создания на национальном и международном уровнях условий, благоприятствующих росту и развитию, с участием многочисленных заинтересованных сторон. Кроме того, в преддверии крупного мероприятия 2005 года не следует забывать об особом положении, в котором находится Африка. Соответственно, в данном проекте резолюции освещаются как

области, в которых достигнут прогресс, так и те, в которых необходимо вести работу.

Пользуясь возможностью, хочу поблагодарить все делегации за их сотрудничество и поддержку в ходе неофициальных консультаций по данному проекту резолюции. Я хотел бы особо поблагодарить г-на Абдаллу Бенмеллука (Марокко) за его неустанные усилия в качестве посредника при подготовке этого проекта резолюции. Без его поддержки достичь консенсуса по данному проекту резолюции было бы невозможно. В этой связи я хотел бы уведомить делегации — помимо делегаций Группы 77 и Китая, которые, возможно, захотят войти в число авторов данного проекта резолюции, что они могут сделать это с места до его принятия.

От имени Группы 77 и Китая, а также других авторов я рад представить проект резолюции A/59/L.33/Rev.1 с внесенными в него устными исправлениями для его принятия в качестве консенсусного текста. Наконец, я хотел бы объявить, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Австрия, Бельгия, Дания, Германия, Ирландия, Япония, Литва, Люксембург, Португалия, Словения, Турция, Украина и Соединенные Штаты.

От имени Группы 77 и Китая я хотел бы также представить проект резолюции A/59/L.50/Rev.1, озаглавленный «Осуществление рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке».

Этот проект резолюции был подготовлен на основе консенсуса. В нем отмечается существенный прогресс, достигнутый в предотвращении конфликтов, в посредничестве урегулированию конфликтов и в их урегулировании, и одновременно признается, что еще многое предстоит сделать, особенно в том, что касается нарождающихся тенденций, способных подорвать успехи, достигнутые в укреплении мира и обеспечении устойчивого развития. В этом проекте резолюции говорится, что Генеральная Ассамблея приветствует создание Африканским союзом Совета по вопросам мира и безопасности и ожидает создания других элементов. В нем также приветствуется вклад системы Организации Объединенных Наций, партнеров по развитию и других заинтересованных сторон в предупреждение конфликтов в Африке, в управление ими и в их урегулирование.

Консенсус был достигнут отчасти благодаря искусной деятельности посредника Фелипи Кошты, который сделал все возможное для успешного проведения неофициальных переговоров. Кроме того, гибкость и сотрудничество, продемонстрированные всеми делегациями, привели к консенсусу после доработки первоначального проекта текста во втором чтении. Мы искренне надеемся на то, что такой же дух возобладает и в 2005 году. Поэтому я благодарю всех коллег, которые приняли участие в неофициальных консультациях, за их сотрудничество и поддержку.

Представив проект резолюции A/59/L.50/Rev.1 от имени Группы 77 и Китая, я выражаю надежду на то, что Генеральная Ассамблея примет его консенсусом. Я хотел бы также объявить, что к числу авторов данного проекта резолюции присоединились Германия, Италия, Нидерланды, Португалия, Словения и Турция.

Председатель (говорит по-французски): Я хотел бы посоветоваться с Ассамблеей по вопросу о незамедлительном переходе к рассмотрению пересмотренного проекта резолюции, содержащегося в документе A/59/L.33/Rev.1, с внесенными в него устными исправлениями.

В этой связи, поскольку пересмотренный проект резолюции был распространен лишь сегодня, нам пришлось бы отказаться от соблюдения соответствующего положения правила 78 процедуры, которое гласит:

«Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания».

Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению проектов резолюций A/59/L.33/Rev.1 с внесенными в него устными исправлениями и A/59/L.50/Rev.1.

Сначала Ассамблея рассмотрит проект резолюции A/59/L.33/Rev.1 с внесенными в него устными исправлениями, озаглавленный «Новое партнер-

ство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/59/L.33/Rev.1?

Проект резолюции A/59/L.33/Rev.1 с внесенными в него устными исправлениями принимается (резолюция 59/254).

Председатель (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/59/L.50/Rev.1, озаглавленному «Осуществление рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/59/L.50/Rev.1?

Проект резолюции A/59/L.50/Rev.1 принимается (резолюция 59/255).

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпунктов (а) и (b) пункта 38 повестки дня и пункта 38 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 41 повестки дня (продолжение)

Роль Организации Объединенных Наций в содействии установлению нового мирового гуманитарного порядка

Председатель (говорит по-французски): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что она обсуждала этот пункт повестки дня совместно с пунктом 12 повестки дня на своем 41-м пленарном заседании, состоявшемся 26 октября 2004 года.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение данного пункта до шестидесятой первой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня шестидесятой первой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом мы завершили рассмотрение пункта 41 повестки дня.

Пункт 46 повестки дня (*продолжение*)

Десятилетие 2001–2010 годов: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке

Проект резолюции (A/59/L.56)

Председатель (*говорит по-французски*): Позвольте напомнить делегатам, что Генеральная Ассамблея провела прения по пункту 46 повестки дня совместно с подпунктами (а) и (б) пункта 38 повестки дня на своих 33–36-м пленарных заседаниях, состоявшихся 18 и 19 октября 2004 года.

Я предоставляю слово представителю Объединенной Республики Танзания для представления проекта резолюции A/59/L.56 от имени Африканского союза.

Г-жа Кафанабо (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): От имени Африканского союза и всех авторов Объединенная Республика Танзания имеет честь представить по пункту 46 повестки дня проект резолюции, озаглавленный «Десятилетие 2001–2010 годов: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке», который содержится в документе A/59/L.56.

Кроме авторов, указанных в документе, к числу его авторов присоединились следующие страны: Алжир, Азербайджан, Буркина-Фасо, Кабо-Верде, Китай, Куба, Джибути, Доминика, Финляндия, Франция, Габон, Германия, Гватемала, Ирландия, Италия, Япония, Кения, Люксембург, Маврикий, Мозамбик, Намибия, Нидерланды, Португалия, Сент-Винсент и Гренадины, Словакия, Словения, Тимор-Лешти, Тунис, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Зимбабве.

Подавляющее большинство случаев малярии приходится на Африку. Данные Всемирной организации здравоохранения показывают, что малярия в Африке является ведущей причиной смертности детей в возрасте до пяти лет и серьезной причиной анемии и других осложнений на почве малярии

среди беременных женщин, составляет 10 процентов от общего объема заболеваемости на континенте и что на нее приходится 40 процентов расходов по линии государственного здравоохранения.

Тем не менее малярия — это болезнь, которую можно предотвратить, лечить и вылечить. Поэтому в контексте борьбы с малярией, а также осуществления цели 6 в области развития из поставленных в Декларации тысячелетия Африканский союз представляет проект резолюции, озаглавленный «Десятилетие 2001–2010 годов: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке».

В преамбуле проекта резолюции отмечаются заявления и решения по малярии, принятые Организацией африканского единства, в частности декларация и план действий по инициативе «Борьба за сокращение масштабов заболеваемости малярией», принятые на чрезвычайной встрече на высшем уровне глав государств и правительств Организации африканского единства, состоявшейся в Абудже 24–25 апреля 2000 года, и Мапутское заявление по вопросу о малярии, ВИЧ/СПИДе, туберкулезе и других инфекционных заболеваниях, принятое Ассамблеей Африканского союза на ее второй очередной сессии, состоявшейся в Мапуту 10–12 июля 2003 года. Кроме того, в данном проекте резолюции усилия, прилагаемые для достижения целей, поставленных на саммите в Абудже, признаются как необходимые и важные для достижения цели инициативы «Борьба за сокращение масштабов заболеваемости малярией» и целей Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций.

В постановляющей части проекта резолюции принимается к сведению доклад Генерального секретаря, который содержится в документе A/59/261, и содержится призыв поддержать приводимые в нем рекомендации. В нем также содержится призыв к международному сообществу продолжать поддерживать партнерские организации в рамках инициативы «Борьба за сокращение масштабов заболеваемости малярией» и обеспечить расширение поддержки двусторонней и многосторонней помощи в борьбе с малярией, включая поддержку Глобального фонда борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией. В проекте резолюции выражается обеспокоенность по поводу появления устойчивых к препаратам штаммов возбудителя малярии и содержится

настоятельный призыв принять меры по борьбе с ними.

Моя делегация хотела бы поблагодарить все государства-члены, которые приняли участие в обсуждении проекта резолюции. Их вклад привел к появлению этого важного проекта резолюции, осуществление которого будет способствовать искоренению этого смертельно опасного заболевания.

Представляя проект резолюции «Десятилетие 2001–2010 годов: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке», моя делегация надеется, что, как и в предыдущие годы, он будет принят консенсусом.

Председатель (*говорит по-французски*): Приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/59/L.56.

Я хотел бы отметить, что после представления данного проекта резолюции в список его авторов были добавлены следующие страны: Боливия, Камерун, Мадагаскар и Мали.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/59/L.56?

Проект резолюции A/59/L.56 принимается (резолюция 59/256).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 46 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 56 повестки дня (продолжение)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями:

d) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией Черноморского экономического сотрудничества

Проект резолюции (A/59/L.57)

к) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Латиноамериканской экономической системой

Проект резолюции (A/59/L.55)

о) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств

Проект резолюции (A/59/L.41/Rev.1)

Председатель (*говорит по-французски*): Позвольте напомнить делегатам о том, что Ассамблея провела прения по пункту 56 повестки дня и его подпунктам (а)–(т) на своих 38–40-м пленарных заседаниях, состоявшихся 21 и 22 октября 2004 года.

Я предоставляю слово представителю Панамы для представления проекта резолюции A/59/L.41/Rev.1 и A/59/L.55.

Г-н Техейра (Панама) (*говорит по-испански*): Для делегации Панамы большая честь представить от имени авторов, содержащиеся в документах A/59/L.41/Rev.1 и A/59/L.55, проекты резолюций, озаглавленные соответственно «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств» и «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Латиноамериканской экономической системой». Панама представляет проект резолюции A/59/L.41/Rev.1 в своем качестве Председателя Постоянного совета Организации американских государств. В данном проекте резолюции подчеркивается и признается важная роль, которую играют обе организации в усилиях по содействию социальному прогрессу, повышению уровня жизни населения, особенно в развивающихся странах, и поощрению и защите прав человека и основных свобод.

Помимо стран, перечисленных в документе A/59/L.41/Rev.1, к числу его авторов присоединились делегации Багамских Островов, Доминики и Испании.

Сейчас Панама в своем качестве председателя Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна в декабре месяце представит проект резолюции A/59/L.55, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Латиноамериканской экономической системой».

Прежде всего я хочу привлечь внимание к двум изменениям, внесенным в данный проект резолюции. В пункте 1 слово «приветствует» следует заменить словами «принимает к сведению», а в пункте 4 слова «включая цели, сформулированные в

Декларации тысячелетия» словами «включая цели, содержащиеся в Декларации тысячелетия».

В проекте резолюции принимается во внимание Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Латиноамериканской экономической системой, в котором стороны договорились укреплять и расширять сотрудничество между ними в областях, представляющих общий интерес, в их соответствующих сферах компетенции согласно их учредительным документам.

От имени авторов проектов резолюции A/59/L.41/Rev.1 и A/59/L.55 мы выражаем надежду на то, что, как это было в предыдущие годы с аналогичными текстами, Генеральная Ассамблея примет эти два проекта резолюций путем консенсуса.

Председатель (говорит по-французски): Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к рассмотрению проектов резолюций A/59/L.41/Rev.1 и A/59/L.55 с внесенными в них устными изменениями и проекта резолюции A/59/L.57.

Сначала мы примем решение по проекту резолюции A/59/L.41/Rev.1, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств». Прежде чем Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции, я хочу сообщить, что после его представления к числу авторов проекта резолюции A/59/L.41/Rev.1 присоединилась Гренада.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/59/L.41/Rev.1?

Проект резолюции A/59/L.41/Rev.1 принимается (резолюция 59/257).

Председатель (говорит по-французски): Следующим мы рассмотрим проект резолюции A/59/L.55, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Латиноамериканской экономической системой», с внесенными в него устными изменениями.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/59/L.55 с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции A/59/L.55 с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция 59/258).

Председатель (говорит по-французски): Проект резолюции A/59/L.57 озаглавлен «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией Черноморского экономического сотрудничества».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/59/L.57?

Проект резолюции A/59/L.57 принимается (резолюция 59/259).

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпунктов (d), (k) и (o) пункта 56 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): На этом Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 56 повестки дня.

Доклады Первого комитета, Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета), Третьего комитета, Пятого комитета и Шестого комитета

Председатель (говорит по-французски): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады пяти главных комитетов, а именно доклад Первого комитета по пункту 109 повестки дня; доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) по пункту 109 повестки дня; доклады Третьего комитета по пунктам 98, 101, подпунктам (a) и (c) пунктов 105 и 109 повестки дня; доклад Шестого комитета по пункту 150 повестки дня, а также доклады Пятого комитета по пунктам 106, 111–119, 121, 122, 109, 108 и 107 повестки дня.

Если не поступит предложения по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать находящиеся сегодня на ее рассмотрении доклады Первого комитета, Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета), Третьего комитета, Пятого комитета и Шестого комитета.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Поэтому заявления будут ограничиваться выступле-

ниями по мотивам голосования или с разъяснением позиции. Позиции делегаций в отношении рекомендаций этих пяти главных комитетов были четко изложены в Комитетах и отражены в соответствующих официальных отчетах. Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась с тем, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Я хотел бы также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Первого комитета, Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета), Третьего комитета, Пятого комитета и Шестого комитета, я хотел бы сообщить представителям о том, что мы будем придерживаться той же процедуры принятия решений, которой следовали Комитеты, если только Секретариат не получит заблаговременного уведомления об иной процедуре.

Это означает, что в тех случаях, когда проводилось заносимое в отчет о заседании голосование или раздельное голосование, мы будем поступать аналогичным образом. Я также надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в соответствующих Комитетах.

Пункт 109 повестки дня (продолжение)

Планирование по программам

Доклад Первого комитета (A/59/618)

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Первого комитета?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): На этом Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 109 повестки дня.

На этом Генеральная Ассамблея завершила свое рассмотрение всех докладов Первого комитета.

Пункт 109 повестки дня (продолжение)

Планирование по программам

Доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) (A/59/621)

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета)?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): На этом Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 109 повестки дня.

На этом Генеральная Ассамблея завершила свое рассмотрение всех докладов Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета).

Пункт 98 повестки дня

Улучшение положения женщин

Доклад Третьего комитета (A/59/496)

Доклад Пятого комитета (A/59/641)

Председатель (говорит по-французски): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции III, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 27 его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции III для бюджета по программам содержится в документе A/59/641. Проект резолюции III озаглавлен «Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин».

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Фиджи, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Италия, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Австралия, Канада, Дания, Финляндия, Япония, Латвия, Новая Зеландия, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Албания, Австрия, Бельгия, Болгария, Хорватия, Чешская Республика, Эстония, Франция, Грузия, Германия, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Словения, Швейцария, Турция, Украина, Узбекистан.

Проект резолюции III принимается 125 голосами против 10 при 30 воздержавшихся (резолюция 59/260).

[Впоследствии делегация Греции уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за.]

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 98 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 101 повестки дня (продолжение)

Поощрение и защита прав детей

Доклад Третьего комитета (A/59/499)

Доклад Пятого комитета (A/59/642)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции II, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 35 его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции II для бюджета по программам содержится в документе A/59/642.

Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, который пожелал выступить по мотивам голосования до проведения голосования.

Г-н Кеннеди (*говорит по-английски*): Соединенные штаты хотели бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на предложенные нашей делегацией поправки к проекту резолюции II о правах детей в ходе его рассмотрения Третьим комитетом (см. документ A/59/499, пункт 16). Мы не собираемся представлять вновь эти поправки на пленарном заседании, однако мы хотели бы заявить, что наша позиция не изменилась. Соединенные Штаты

хотели бы подчеркнуть свою озабоченность в связи с формулировкой в этом проекте резолюции, касающейся ссылок на Международный уголовный суд, Конвенцию о правах ребенка и смертную казнь в отношении несовершеннолетних, в частности.

Председатель (*говорит по-французски*): Проект резолюции озаглавлен «Права ребенка».

Поступили просьбы о проведении раздельного голосования по пункту 9, пункту 23(b) и выражению «телесному наказанию» в пункте 38(b) проекта резолюции II.

Если не будет возражений, я поставлю сначала на голосование пункт 9 постановляющей части проекта резолюции II, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бельгия, Белиз, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Венгрия, Исландия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Казахстан, Кения, Латвия, Лесото, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Марино, Сенегал, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Южная Аф-

рика, Испания, Суринам, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Бахрейн, Бангладеш, Коморские Острова, Джибути, Египет, Гана, Индия, Иран (Исламская Республика), Япония, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Марокко, Нигер, Оман, Катар, Саудовская Аравия, Сингапур, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Туркменистан, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенные Штаты Америки, Вьетнам, Йемен.

Воздержались:

Алжир, Антигуа и Барбуда, Барбадос, Беларусь, Бруней-Даруссалам, Иордания, Малайзия, Мьянма, Нигерия, Пакистан, Сьерра-Леоне, Уганда.

Пункт 9 постановляющей части резолюции II сохраняется 110 голосами против 26 при 12 воздержавшихся.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я поставлю на голосование пункт 23(b) постановляющей части проекта резолюции II, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Беларусь, Бельгия, Белиз, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Фран-

ция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Ирландия, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Марокко, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Марино, Сенегал, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Суринам, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тунис, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Малайзия, Сингапур, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бутан, Бруней-Даруссалам, Коморские Острова, Джибути, Доминика, Гайана, Индия, Иран (Исламская Республика), Израиль, Кувейт, Мьянма, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Катар, Республика Корея, Сент-Люсия, Саудовская Аравия, Сьерра-Леоне, Сомали, Шри-Ланка, Судан, Тринидад и Тобаго, Туркменистан, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен.

Пункт 23(б) проекта резолюции II сохраняется 116 голосами против 4 при 33 воздержавшихся.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я представлю на голосование выражение «телесному наказанию», содержащееся в пункте 38(б) проекта резолюции II, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бельгия, Белиз, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Венгрия, Исландия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Марокко, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Марино, Сенегал, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тунис, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Малайзия, Сингапур, Объединенная Республика Танзания.

Воздержались:

Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бутан, Бруней-Даруссалам, Коморские Острова, Конго, Джибути, Доминика, Гайана, Индия, Иран (Исламская Республика), Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мьянма, Нигерия, Оман, Пакистан, Папуа — Новая Гвинея, Катар, Сент-Люсия, Саудовская Ара-

вия, Сьерра-Леоне, Сомали, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Тринидад и Тобаго, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен.

Выражение «телесному наказанию», содержащееся в пункте 38(b) проекта резолюции II, сохраняется 115 голосами против 3 при 34 воздержавшихся.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции II в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия,

Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Маршалловы Острова, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Индия.

Проект резолюции II в целом принимается 166 голосами против 2 при одном воздержавшемся (резолюция 59/261).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить на этом свое рассмотрение пункта 101 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 105 повестки дня (продолжение)

Вопросы прав человека

(а) Осуществление документов по правам человека

Доклад Третьего комитета (A/59/503/Add.1)

Доклад Пятого комитета (A/59/639)

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции I, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 20 его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции I для бюджета по программам содержится в документе A/59/639.

Третий комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Международная конвенция о защи-

те прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 59/262).

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 105 повестки дня?

Решение принимается.

(с) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей

Доклад Третьего комитета (A/59/503/Add.3)

Доклад Пятого комитета (A/59/640)

Председатель (говорит по-французски): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции I, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 60 его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции I для бюджета по программам со-держится в документе A/59/640.

Третий комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Положение в области прав человека в Мьянме», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 59/263).

Председатель (говорит по-французски): Я предоставляю слово представителю Мьянмы, который пожелал выступить с объяснением позиции в отношении только что принятой резолюции.

Г-н Тан (Мьянма) (говорит по-английски): По причинам, подробно изложенным нашей делегацией в Третьем комитете, наша делегация заявляет о своем несогласии с резолюцией 59/263.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 105 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 109 повестки дня

Планирование по программам (продолжение)

Доклад Третьего комитета (A/59/609)

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Третьего комитета?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 109 повестки дня.

Тем самым Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения всех докладов Третьего комитета.

Пункт 150 повестки дня

Международная конвенция против клонирования человека в целях воспроизводства

Доклад Шестого комитета (A/59/516)

Доклад Пятого комитета (A/59/638)

Председатель (говорит по-французски): Вниманию Ассамблеи представлен проект решения, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 11 его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях этого проекта решения для бюджета по программам со-держится в документе A/59/638.

Сейчас мы примем решение по этому проекту решения, озаглавленному «Рабочая группа по завершению работы над текстом декларации Организации Объединенных Наций о клонировании человека».

Шестой комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-французски): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 150 повестки дня.

Тем самым Генеральная Ассамблея также завершила рассмотрение всех докладов Шестого комитета.

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 106, 111–119, 121, 122, 109, 108 и 107 повестки дня.

Я прошу докладчика Пятого комитета г-жу Денису Гутанову (Словакия) представить доклад Пятого комитета в одном выступлении.

Г-жа Гутанова (Словакия) Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета, в которых содержатся рекомендации по вопросам, требующим принятия решения в ходе основной части пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Пятый комитет собирался на свои заседания 30 сентября и в период с 4 октября по 22 декабря 2004 года и провел 33 пленарных заседания и более 100 раундов неофициальных консультаций, а также не поддающееся подсчету количество «неофициальных консультаций в неформальной обстановке», проходивших за пределами зала заседаний 5.

В пункте 7 своего доклада по пункту 106 повестки дня, «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», содержащегося в документе A/59/588, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить один проект резолюции, который Комитет принял без голосования.

В пункте 6 своего доклада по пункту 111 повестки дня, «Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии», содержащегося в документе A/59/605, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят им без голосования.

В пункте 6 своего доклада по пункту 112 повестки дня, «План конференций», содержащегося в документе A/59/644, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят им без голосования.

В пункте 6 своего доклада по пункту 113 повестки дня, «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», содержащегося в документе A/59/421/Add.1, Комитет ре-

комендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят им без голосования.

В пункте 7 своего доклада по пункту 114 повестки дня, «Управление людскими ресурсами», содержащегося в документе A/59/650, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят им без голосования.

В пункте 8 своего доклада по пункту 115 повестки дня, «Объединенная инспекционная группа», содержащегося в документе A/59/646, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят им без голосования.

В пункте 9 своего доклада по пункту 116 повестки дня, «Общая система Организации Объединенных Наций», содержащегося в документе A/59/647, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят им без голосования. Я хотел бы объявить о внесении исправления в данный проект резолюции: в пункте 5 раздела А слова «проекты стратегического или экспериментального характера» следует заменить словами «планы или экспериментальные проекты».

В пункте 8 своего доклада по пункту 117 повестки дня, «Пенсионная система Организации Объединенных Наций», содержащегося в документе A/59/606, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят им без голосования.

В пункте 7 своего доклада по пункту 118 повестки дня, «Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора», содержащегося в документе A/59/648, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, которые были приняты им без голосования.

В пункте 5 своего доклада по пункту 119 повестки дня, «Обзор осуществления резолюций 48/218 В и 54/244 Генеральной Ассамблеи», содержащегося в документе A/59/649, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят им без голосования.

Доклады Пятого комитета по пункту 121 повестки дня, «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», и по пункту 122 повестки дня, «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», содержатся соответственно в документах A/59/603 и A/59/604. В пункте 6 каждого из этих докладов Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять по одному проекту резолюции, которые были приняты им без голосования.

В пункте 9 своего доклада по пункту 109 повестки дня, «Планирование по программам», содержащегося в документе A/59/651, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят им без голосования.

В пунктах 41 и 44 своего доклада по пункту 108 повестки дня, «Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов», содержащегося в документе A/59/448/Add.2, Пятый Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций и два проекта решений. Проект резолюции I касается вопросов, связанных с бюджетом по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов, а проект резолюции II касается пересмотренных бюджетных ассигнований на двухгодичный период 2004–2005 годов, пересмотренной сметы поступлений на двухгодичный период 2004–2005 годов и финансирования ассигнований на 2005 год. Проект решения I касается последствий для бюджета по программам, вытекающих из рекомендаций, содержащихся в докладе Комитета по программе и координации, а проект решения II касается пересмотренной сметы и последствий для бюджета по программам, в частности последствий изменений обменных курсов и темпов инфляции. Все эти проекты предложений были приняты Комитетом без голосования. Кроме того, в соответствии с пунктом 108 повестки дня Комитет рассмотрел шесть заявлений по последствиям для бюджета по

программам. Доклады Пятого комитета по каждому из этих заявлений содержатся в документах A/59/638–A/59/642.

В пункте 9 своего доклада по пункту 107 повестки дня, «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», содержащегося в документе A/59/652, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции по наброскам предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов, в котором Ассамблея предлагает Генеральному секретарю подготовить предлагаемый им бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов на основе предварительной сметы в объеме 3 621 900 000 долл. США по пересмотренным расценкам 2004–2005 годов. Она также постановляет, что объем резервного фонда устанавливается на уровне 0,75 процента от объема предварительной сметы, а именно на уровне 27,2 млн. долл. США. Кроме того, в пункте 10 того же доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, касающийся вопросов, отложенных для рассмотрения в будущем. Оба эти проекта предложений были приняты Комитетом без голосования.

Я хочу поблагодарить делегации за сотрудничество и заверить их в том, что изменения, внесенные в ходе 33-го официального заседания Пятого комитета, проходившего вчера во второй половине дня, должным образом учтены и отражены в докладах, которые сегодня днем представлены Ассамблее.

В заключение позвольте мне сказать несколько слов от себя лично и поблагодарить Председателя Пятого комитета посла Дона Макая за то, как отменно он руководил нашей непростой работой. Я также благодарю моих коллег — членов бюро. Работать с ними — истинное удовольствие. От имени всех нас я хотела бы официально поблагодарить представителей Секретариата за их неистощимое терпение и поддержку, особенно секретариат Пятого комитета, г-на Мовсеса Абеяна и г-жу Нору Бенари и их сотрудников. Наконец, хотя это не менее важно, мы крайне признательны Председателю Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам г-ну Владимиру Кузнецову. Я хотела бы поблагодарить всех, вместе с кем я имела честь восседать на подиуме в конференц-зале но-

мер 3, за их приятное общество. Я желаю всем отличных праздников.

Председатель (*говорит по-французски*): Если не поступит никаких предложений по правилу 66 правил процедуры, то я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать вынесенные сегодня на ее рассмотрение доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Таким образом, выступления будут ограничены выступлениями по мотивам голосования и выступлениями с объяснением позиции.

Позиции делегаций по рекомендациям Комитета были заявлены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Ассамблея согласилась с тем, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте также напомнить делегациям о том, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям о том, что порядок нашей работы по принятию решений будет таким же, каким он был в Комитете.

Пункт 106 повестки дня

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/59/588)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолю-

ции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/264).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 106 повестки дня.

Пункт 111 повестки дня

Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии

Доклад Пятого комитета (A/59/605)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту решения, озаглавленного «Состояние бюджетов и финансовое положение организаций системы Организации Объединенных Наций». Пятым комитетом принят этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 111 повестки дня.

Пункт 112 повестки дня

План конференций

Доклад Пятого комитета (A/59/644)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/265).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 112 повестки дня.

Пункт 113 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/59/421/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/1 В).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 113 повестки дня.

Пункт 114 повестки дня

Управление людскими ресурсами

Доклад Пятого комитета (A/59/650)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/266).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 114 повестки дня.

Пункт 115 повестки дня

Объединенная инспекционная группа

Доклад Пятого комитета (A/59/646)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Доклады Объединенной инспекционной группы». Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/267).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 115 повестки дня.

Пункт 116 повестки дня

Общая система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/59/647)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 9 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе», с внесенными в него устными исправлениями. Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять данный проект резолюции с внесенными в него устными исправлениями?

Проект резолюции с внесенными в него устными исправлениями принимается (резолюция 59/268).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 116 повестки дня.

Пункт 117 повестки дня

Пенсионная система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/59/606)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/269).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

Пункт 118 повестки дня

Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора

Доклад Пятого комитета (A/59/648)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Проект резолюции I озаглавлен «Доклады Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора». Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 59/270).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект резолюции II озаглавлен «Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора».

Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 59/271).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

Пункт 119 повестки дня

Обзор осуществления резолюций 48/218 В и 54/244 Генеральной Ассамблеи

Доклад Пятого комитета (A/59/649)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 5 его доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/272).

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово представителям, желающим выступить с объяснением своей позиции по только что принятым решениям.

Г-н Гойкочеа Эстенос (Куба) (*говорит по-испански*): Моя делегация хотела бы объяснить свою позицию по проектам резолюций, принятым по пунктам 118 и 119 повестки дня.

Прежде всего делегация Кубы придает большое значение работе Управления служб внутреннего надзора — структуры Организации Объединенных Наций, отвечающей за мониторинг, аудит, расследования, проведение оценок и инспекций. В этой связи мы подтверждаем, что работа Управления должна полностью соответствовать его мандату по резолюциям 48/218 В и 54/244.

Во-вторых, делегация Кубы подтверждает прерогативу Ассамблеи рассматривать и предпринимать действия по всем представленным ей докладам, включая соответствующие доклады Управления служб внутреннего надзора. Мы не считаем, что это ограничивает роль Управления, — напротив это, скорее, укрепляет его авторитет, поскольку такое рассмотрение предоставляет государствам-членам возможность высказать свои мнения по рекомендациям Управления. Аналогичным образом при выработке своих рекомендаций Управление должно в полной мере соблюдать прерогативы Генеральной Ассамблеи, в том что касается принятия, модификации и отмены мандатов.

Наша делегация хотела бы подтвердить, что наше участие в процессе переговоров и принятия этих резолюций отражает наш серьезный настрой, приверженность делу и уважение к переговорному процессу и другим делегациям. Мы не привыкли применять двойные стандарты в нашей работе. Мы слишком уважаем себя для этого. Мы также уважаем наших коллег. Поэтому мы решительно отвергаем адресованные нам заявления, звучавшие во время официальных заседаний Пятого комитета, в которых нашу делегацию пытались обвинить в отсутствии транспарентности в процессе переговоров по этим резолюциям.

Наши коллеги в Пятом комитете очень хорошо знают о транспарентности, ответственности и ис-

кренности кубинской делегации. Они знают также о нашей приверженности целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, включая уважение суверенитета. В этой связи я хотел бы отметить, что, принимая участие в этих процессах, моя делегация подтверждает свое суверенное право на защиту своих позиций, проявляя при этом гибкость, необходимую для принятия проектов резолюций.

Здесь моя делегация хотела бы подтвердить свою признательность и поддержку бюро Пятого комитета и Координатору по этим вопросам; именно благодаря их коллективной работе мы смогли принять эти резолюции.

Г-н Зелленрат (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Швейцария присоединяется к этому заявлению.

Вчера, в ходе 33-го официального заседания Пятого комитета, Европейский союз выразил свое разочарование в связи с обстоятельствами принятия проекта резолюции I, по пункту 118 повестки дня, который содержится в документе A/59/648. Мы подтверждаем, что Европейский союз не согласен с тем, что рекомендации Управления служб внутреннего надзора должны утверждаться Генеральной Ассамблеей.

Европейский союз не считает, что резолюция 59/271 как-то меняет нынешнюю практику, в том что касается осуществления рекомендаций Управления.

Г-н Кеннеди (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Моя делегация решительно присоединяется к заявлению, сделанному представителем Нидерландов от имени Европейского союза и Швейцарии.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 119 повестки дня.

Пункт 121 повестки дня

Финансирование Международного уголовного Трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные

на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Пятого комитета (A/59/603)

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральной Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/273).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

Пункт 122 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/59/604)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/274).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

Пункт 109 повестки дня (продолжение)

Планирование по программам

Доклад Пятого комитета (A/59/651)

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральной Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 9 его доклада.

Я предоставляю слово представителю Кубы, который желает выступить с объяснением позиции до принятия решения по проекту резолюции.

Г-н Кумбербах Миген (Куба) (*говорит по-испански*): Прежде чем Генеральная Ассамблея примет решение по представленному ей проекту резолюции, моя делегация хотела бы высказать свою позицию по документу, который будет приниматься в качестве программы 19 стратегических рамок на двухгодичный период 2006–2007 годов.

Прежде всего Куба поражена тем, что нам не дали провести серьезных обсуждений по этому вопросу в рамках работы Комиссии по правам человека и что имели место преднамеренные задержки в ходе переговоров как в Комитете по программе и координации, так и в Генеральной Ассамблее. Не поддается объяснению то, что группа делегаций отказалась изменить хотя бы одну запятую в тексте Секретариата, несмотря на очевидные нарушения руководящих принципов разработки таких документов, допущенные в первой редакции.

Программы на двухгодичный период не порождают законодательных мандатов. Их следует формулировать исключительно на основе серии резолюций, принимаемых различными компетентными органами системы Организации Объединенных Наций. Кроме того, в них должна рассматриваться работа Секретариата, а не работа государств-членов.

Поэтому тревогу вызывает тот факт, что в среднесрочном плане на период 2002–2005 годов авторы первоначального текста документа полностью пренебрегли формулировками, согласованными на межправительственной основе. Что касается раздела А подпрограммы 1, то особую озабоченность вызывает идея использования стратегических рамок для изменения законодательных мандатов. Мы хотели бы официально заявить о наших оговорках в этой связи и подчеркнуть, что мы будем и далее внимательно следить за ходом осуществления этой подпрограммы. Деятельность по поощрению и защите прав человека не должна использоваться в качестве инструмента для вмешательства во внутренние дела государств — членов Организации. И не должны предприниматься попытки переписать первоначальный мандат, разработанный для фондов и программ Организации Объединенных Наций, ни посредством предвзятого толкования осуществления целого ряда прав человека, ни путем увязывания их с деятельностью различных органов этой Организации.

Такой искаженный подход к прениям по вопросам, касающимся прав человека, служит лишь подтверждением нынешней тенденции, при которой развитые страны присваивают себе право самостоятельно определять многие аспекты деятельности Организации в этой области в попытке отстаивать собственные политические интересы, тем самым лишая эту практику даже видимости использования неизбирательного, беспристрастного и объективного подхода к работе механизма Организации Объединенных Наций в области прав человека. Такая практика приводит лишь к дальнейшему обострению конфронтации между развивающимися и развитыми странами и сводит к минимуму прогресс в направлении обеспечения подлинной защиты и поощрения прав человека для всех и на всех уровнях. Тем самым Организация Объединенных Наций будет продолжать играть роль судьи в вопросах, касающихся прав человека, заниматься которыми присвоили себе право некоторые государства-члены, при этом полностью игнорируя собственные проблемы или проблемы своих союзников. Подобные действия не способствуют восстановлению авторитета, утраченного органами Организации Объединенных Наций, которые занимаются вопросами прав человека, прежде всего самой Комиссией по правам человека.

Наша делегация будет добиваться того, чтобы следующий цикл по определению целей Организации Объединенных Наций в области прав человека носил открытый и демократический характер, как того требует сам обсуждаемый вопрос. Мы будем также решительно возражать против повторения ситуации, в которой мы оказались в этом году.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 9 своего доклада. Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/275).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 109 повестки дня.

Пункт 108 повестки дня (продолжение)**Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов****Доклад Пятого комитета (A/59/448/Add.2)**

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 41 своего доклада, и два проекта решений, рекомендованные Комитетом в пункте 42 того же доклада. Сейчас Ассамблея примет решение по проектам резолюций I и II и по проектам решений I и II.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный «Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов». Пятым комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 59/276).

Председатель (*говорит по-французски*): Следующим мы рассмотрим проект резолюции II, озаглавленный «Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов». Пятым комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 59/277).

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь мы перейдем к рассмотрению проекта решения I, озаглавленного «Последствия для бюджета по программам, вытекающие из рекомендаций, содержащихся в докладе Комитета по программе и координации». Пятым комитет принял проект решения I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения I принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Проект решения II озаглавлен «Пересмотренная смета и последствия для бюджета по программам: последствия изменений обменных курсов и темпов инфляции». Пятым комитет принял проект решения II без

голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения II принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово делегациям, которые желали бы выступить в порядке разъяснения позиции по только что принятым решениям.

Г-н Гойкочеа Эстенос (Куба) (*говорит по-испански*): Моя делегация хотела бы выступить с замечаниями по резолюции 59/276, поскольку она касается специальных политических миссий. Моя делегация придает огромное значение этой резолюции. Мы хотели бы особо подчеркнуть ту важность, которую мы придаем пунктам, касающимся необходимости обеспечения того, чтобы Совет Безопасности полностью учитывал prerogatives Генеральной Ассамблеи при принятии решений в отношении специальных политических миссий. Делегация Кубы считает очень важным, чтобы Совет Безопасности воздерживался от любых вмешательств в вопросы, входящие в сферу компетенции Генеральной Ассамблеи, когда речь идет об утверждении специальных политических миссий. Моя делегация также полагает, что это, безусловно, облегчит процесс принятия решений в Генеральной Ассамблее.

Поэтому мы с нетерпением ожидаем проекта бюджета по специальным политическим миссиям, который будет представлен Генеральным секретарем на шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. В частности, мы ожидаем проведения обзора и пересмотра структуры Исполнительного директората Контртеррористического комитета, которая, по мнению моей делегации, должна быть упрощена и упорядочена в соответствии с характером работы Директората.

Г-н Элиджи (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Я хотел бы лишь отметить, что в текстах только что принятых проектов резолюций на арабском языке не отражены устные изменения, внесенные в Пятом комитете. Я прошу включить эти изменения в окончательный текст вышеупомянутых документов.

Председатель (*говорит по-французски*): Мы учли замечания представителя Сирийской Арабской Республики и в текст будут внесены необходимые изменения.

На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 108 повестки дня.

Пункт 107 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/59/652)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 9 его доклада и проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 10 этого же доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции и проекту решения.

Проект резолюции озаглавлен «Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов». Пятым комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/278).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект решения озаглавлен «Вопросы, отложенные для рассмотрения в будущем». Пятым комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена сделать то же самое?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея завершила на этом нынешний этап своего рассмотрения пункта 107 повестки дня.

Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые желают выступить после рассмотрения Ассамблеей докладов Пятого комитета.

Г-н Аль-Ансари (Катар) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать сегодня от имени Группы 77 и Китая. Группа 77 и Китай придадут первейшее значение всем вопросам, рассматриваемым Пятым комитетом, рекомендации которого принимаются сегодня Генеральной Ассамблеей. В частности, Группа хотела бы остановиться на этих вопросах. Следует понимать так, что рассмотрение

только некоторых из наших решений не означает, что другие, не затронутые сейчас вопросы, менее важны.

Группа 77 и Китай подчеркивает, что Генеральный секретарь должен представить предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов в форме, которая полностью отражала бы приоритеты, только что одобренные Генеральной Ассамблеей. Следует уделить особое внимание программам и деятельности, касающимся социального и экономического развития. В этой связи Группа 77 и Китай особо отмечают огромное значение осуществления права на развитие и подтверждают законную силу Декларации о праве на развитие. Группа надеется, что осуществление любой меры в целях повышения эффективности не скажется негативно на санкционированных программах и деятельности.

Группа надеется на выполнение в полном объеме резолюции 59/266 по вопросу об управлении людскими ресурсами, прежде всего на достижение результатов и вынесение рекомендаций Комиссией ревизоров по ревизии применения принципа справедливого географического распределения на всех уровнях. Кроме того, мы вновь подчеркиваем необходимость обеспечения того, чтобы женщинам из развивающихся стран предоставлялись равные возможности в процессе набора кадров, и мы надеемся в этой связи на осуществление в полном объеме соответствующих пунктов.

Что касается вопроса о последствиях для бюджета по программам, то Группа выражает сожаление в связи с тем, что Генеральная Ассамблея не одобрила на этом этапе выделение субсидий или ассигнований в связи с издержками Института исследований и подготовки Организации Объединенных Наций на ренту и обслуживание. Группа все-сторонне рассмотрит этот вопрос на шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов.

Что касается Управления служб внутреннего надзора, то Группа вновь заявляет о своей полной поддержке той роли, которую играет это Управление. Группа 77 и Китай признают главную роль Генеральной Ассамблеи в рассмотрении и принятии решений по представленным ей докладам, что нашло свое отражение в пункте 4 резолюции 59/272.

Наконец, Группа 77 и Китай хотела бы заявить, что в целом, хотя у них малочисленные делегации, они старались принимать активное участие на всех уровнях переговорного процесса, будь то официальные или неофициальные консультации.

Нынешняя сессия является исключительной, с точки зрения рабочей нагрузки. Делегации Группы 77 и Китая вели переговоры в условиях, когда время было ограничено, а ситуации были весьма напряженными, причем зачастую проявляя максимум гибкости, с тем чтобы учесть озабоченности других делегаций. Группа хотела бы подчеркнуть, что все переговоры были открытыми, транспарентными и проходили в дружеской и искренней атмосфере.

Кроме того, Группа подчеркивает необходимость дальнейшего укрепления доверия между всеми участниками переговоров и обеспечения уважения позиции друг друга; мы надеемся на продолжение этого партнерства в развитии наших будущих взаимоотношений.

Г-жа Удо (Нигерия) (*говорит по-английски*): Делегация Нигерии, будучи координатором рассмотрения одного из пунктов повестки дня, о которых только что говорил Председатель Группы 77 и Китая, а именно пункта 118 повестки дня по вопросу об Управлении служб внутреннего надзора, я считаю своим долгом сделать это заявление, касающееся некоторых вопросов, поднятых в ходе заседания Пятого комитета, состоявшегося вчера, 22 декабря 2004 года.

Нигерия подходит с абсолютной серьезностью, приверженностью и тщательностью к любому порученному ей делу. Руководствуясь этим, мы выполняли свои обязанности по координации работы Комитета по пункту 118 повестки дня «Доклады Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора». Будучи координатором, Нигерия всеми силами стремилась оставаться абсолютно нейтральной в ходе всех дискуссий и переговоров по этому пункту.

Кроме того, мы со всей достоверностью и серьезностью отражали все пожелания Пятого комитета, выраженные всеми участниками переговоров. Проект документа по этому пункту, датированный 6 декабря, содержал в своем пункте 10 слова «поддерживает применимую рекомендацию УСВН». Пятый комитет изменил слово «примени-

мый» на слово «соответствующие». В окончательном тексте резолюции, датированном 10 декабря 2004 года, это отражено в пункте 7, который начинается словами: «одобряет соответствующие рекомендации Управления». В этой связи мы испытали потрясение и разочарование, когда услышали замечания о том, что ряд делегаций, которые никогда не пропускали заседаний по этому пункту — и мы, будучи координатором, это подтверждаем, — заявили, что они не знали, каким образом эти слова были включены в текст проекта резолюции.

Как мы заявили вчера, Нигерия представила Генеральной Ассамблее для принятия проект документа, который Пятый комитет, действуя от имени Генеральной Ассамблеи, одобрил и принял. Мы глубоко сожалеем о том, что наша работа по этому пункту повестки дня, которая проводилась в сердечной атмосфере, завершилась столь достойным сожаления образом, то есть беспечными, несправедливыми и неосторожными заявлениями некоторых делегаций.

Нигерия хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы еще раз выразить признательность Председателю Пятого комитета и тем делегациям, которые выступили с похвалами в наш адрес в связи с тем, как мы вели переговоры, а также тем, кто выступил с осуждением этого достойного сожаления события на вчерашнем заседании Пятого комитета.

Мы искренне надеемся на то, что нам не придется наблюдать что-либо подобное снова, поскольку инциденты такого рода не предвещают ничего хорошего для работы этой Организации.

Г-н Кеннеди (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Поскольку текущая сессия Пятого комитета завершается, нашей делегации хотелось бы, пользуясь возможностью, поблагодарить Председателя Пятого комитета — Постоянного представителя Новой Зеландии за его усилия. Мне хотелось бы также выразить признательность за замечательную работу сотрудникам Комитета. Наконец, мы высоко ценим ту постоянную и заслуживающую подражания поддержку, которую оказывает Комитету канцелярия Контролера. И поскольку мы теперь узнали о том, что Жан-Пьер Хальббак в последний раз принимает участие в работе Пятого комитета, нам также следует отметить его много-

летнюю и безупречную службу в Организации Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех представленных ей докладов Пятого комитета.

Программа работы

Председатель (*говорит по-французски*): Помимо организационных вопросов и тех пунктов, которые, возможно, придется рассматривать на основании действия правил процедуры Генеральной Ассамблеи, а также с учетом уже рассмотренных Ассамблеей пунктов повестки дня и принятых по ним решений я предлагаю сохранить в повестке дня пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи следующие пункты с целью их последующего рассмотрения: 3(b), 4–6, 10–12, 15(c), 17(h), (i) и (j), 19, 20, 24, 26, 27, 36, 37, 40, 43, 45, 48, 52–55, 56(g), 56(n), 75, 77, 84, 85(b), 105(b), 106–137, 146, 148, 150, 153–156, 158 и 163.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает сохранить эти пункты в своей повестке дня с целью их рассмотрения в ходе пятьдесят девятой сессии Ассамблеи?

Решение принимается.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-французски*): Мы подошли к завершению первого этапа нашей работы — весьма загруженного, но продуктивного этапа, на котором Генеральная Ассамблея рассмотрела большое число пунктов повестки дня. В частности, было принято 279 резолюций, причем 208 из них консенсусом. Прежде чем прервать нашу работу на данном этапе, позвольте мне сделать лишь несколько кратких замечаний относительно уже достигнутого прогресса и предстоящей работы.

Среди всех рассматривавшихся нами вопросов следует выделить три основных, которые определяли нашу работу на первом этапе: продолжение процесса активизации работы Генеральной Ассамблеи; выход доклада Группы высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам (A/59/565); и подготовка к пленарному заседанию высокого уровня Генеральной Ассамблеи, намеченному на сентябрь 2005 года. 17 декабря мы единогласно приняли ре-

золюцию 59/145 об организации этого мероприятия. Эти три вопроса иллюстрируют наше общее видение реформы, — фактически, наше восприятие способности Организации приспосабливаться к решению сложных проблем нашего времени.

В ходе общих прений наши руководители среди прочего подтвердили необходимость реформирования системы Организации Объединенных Наций. Это хороший знак, ибо для того чтобы нынешний процесс реформ был успешным, он должен опираться на истинную политическую волю. По сути, как подчеркивается в докладе Группы высокого уровня — и я с этим согласен, — наши учреждения «будут по-прежнему оставаться лишь настолько сильными, насколько много энергии, ресурсов и внимания уделяют им государства-члены и их руководители» (A/59/565, доклад, часть четвертая, резюме).

Что касается активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, то я приветствую достигаемый прогресс. В дополнение к тому, чего мы добились в ходе пятьдесят восьмой сессии, мы также прилагаем грандиозные усилия в плане как содержания, так и рационализации нашей программы работы.

Мы приступили к выполнению резолюций 58/126 и 58/316, касающихся активизации работы Генеральной Ассамблеи. В ходе первой части пятьдесят девятой сессии возросла роль Генерального комитета. Состоялись неофициальные совещания для обсуждения методов работы, активизации деятельности Ассамблеи и подготовки к запланированному на 2005 год пленарному заседанию высокого уровня. Состоялись и другие неофициальные заседания: по Новому партнерству в интересах развития Африки, по вопросу о детях и вооруженных конфликтах, а также по гуманитарной помощи.

В соответствии с этими двумя резолюциями к рационализации своей программы работы и своей повестки дня приступили и главные комитеты. Как можно не признать весь тот прогресс, который достигнут в восстановлении авторитета и центральной роли Генеральной Ассамблеи как универсального органа? Вопреки бытующему, но ложному, представлению о бессильной Генеральной Ассамблее, повседневная работа женщин и мужчин доказывает, что Генеральная Ассамблея является действительно динамичным институтом. Ее решения, хотя, может быть, они и не столь эффективны, на протяжении бо-

лее полувека формировали международный порядок и будут и впредь обеспечивать преобразование наших стран.

Одним из важнейших элементов успеха в процессе активизации работы является общая убежденность всех государств-членов в незаменимости Генеральной Ассамблеи. Ассамблея остается единственным законным форумом, в котором все народы мира могут выражать свои чаяния. Она вносит мощный вклад в преобразование облика Организации Объединенных Наций, делая его несколько более лучезарным и авторитетным, хотя, конечно, для выполнения всех наших благородных обязанностей по Уставу нам предстоит еще многое сделать. В усилиях по активизации деятельности Ассамблеи я рассчитываю на всеобщую поддержку и помощь. Как известно членам Ассамблеи, я назначил пять посредников, которые будут координировать наши коллективные усилия: постоянных представителей Коста-Рики, Чешской Республики, Кении, Сингапура и Швеции. Я нисколько не сомневаюсь в том, что они справятся со своей задачей, и я обращаюсь к вам с настоятельным призывом оказывать им поддержку.

Доклад Группы высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам также является серьезным вкладом в выполнение задачи по адаптации Организации Объединенных Наций к реалиям XXI века. Я должен вновь поздравить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана, который выступил с отрядной инициативой по подготовке доклада со смелыми предложениями. Наши консультации по докладу, которые пройдут в январе, должны позволить нам должным образом отреагировать на беспокоящие нас серьезные тревоги сегодняшнего дня. Нам придется также изучить рекомендации доклада по осуществляемому под руководством г-на Джеффри Сакса Проекту тысячелетия, публикация которого намечена на 17 января 2005 года. Как отмечено в плане, который я представил делегатам вчера, в среду, 22 декабря 2004 года, выход всеобъемлющего доклада Генерального секретаря, который ожидается в марте 2005 года, станет точкой отсчета для проведения консультаций по существу в преддверии намеченного на сентябрь 2005 года пленарного заседания высокого уровня.

Если мы хотим обеспечить подлинную коллективную безопасность, если мы хотим ликвидировать нищету, если мы хотим положить конец несущим

смерть пандемическим заболеваниям, особенно ВИЧ/СПИДу и малярии, если мы хотим искоренить войну, транснациональную преступность, голод и остановить ухудшение состояния окружающей среды, — одним словом, если мы действительно хотим построить образцовое общество для будущих поколений, мы должны выйти за рамки заявлений с изложением принципов и делать все возможное для того, чтобы выполнить наши обязательства, особенно в социальной и экономической областях. Поэтому когда мы вновь соберемся в январе 2005 года, мы должны удвоить наше рвение, с тем чтобы отыскать конкретные и надлежащие решения проблем, стоящих перед Организацией Объединенных Наций.

В этот решающий период в истории Организации мы должны развивать нынешнюю реформу. В этом плане мы должны также делать все возможное для того, чтобы следовать намеченному плану, что позволило бы нам наилучшим образом подготовиться к пленарному заседанию высокого уровня. Наша совместная работа по надлежащей подготовке к этому очень важному мероприятию, которое состоится в сентябре 2005 года, явится существенным вкладом в обеспечение столь необходимых для Организации перемен. Тем самым мы создадим возможности для более надежного удовлетворения законных чаяний народов планеты в отношении мира, справедливости, свободы и солидарности.

В заключение я хотел бы, пользуясь возможностью, еще раз поблагодарить все делегации за их ценный вклад в разработку и принятие консенсусом резолюции 59/145, которая позволяет нам в более спокойной обстановке планировать мероприятия 2005 года. Хотел бы также вновь искренне поблагодарить сотрудников Секретариата, особенно заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию г-на Чэнь Цзяня и его Департамент, за ту неоценимую поддержку, которую они постоянно оказывают мне с тех пор, как я вступил в должность.

Наконец, хочу пожелать всем всего наилучшего и приятного отдыха.

Заседание закрывается в 19 ч. 15 м.